



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 68

Friday, June 13, 2003

Le vendredi 13 juin 2003

9:00 a.m.

9 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Buchanan
 Callbeck
 Carstairs
 Chaput
 Christensen

Cochrane
 Cools
 Cordy
 Day
 Di Nino
 Doody
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Forrestall
 Furey
 Gauthier
 Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays
 Hervieux-Payette
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kroft
 Losier-Cool
 Maheu
 Mahovlich

Merchant
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Phalen
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Robertson

Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Setlakwe
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Watt
 Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 *Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Buchanan
 Callbeck
 Carstairs
 Chaput
 Christensen

Cochrane
 Cools
 Cordy
 Day
 Di Nino
 Doody
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Forrestall
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Hays

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kroft
 *LaPierre
 Losier-Cool
 Maheu
 Mahovlich
 Merchant

Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Phalen
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Robertson
 Robichaud
 Roche

Rompkey
 Setlakwe
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Watt
 Wiebe

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Stollery, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, tabled its Fourth Report (Interim) entitled: *Uncertain Access: The Consequences of U.S. Security and Trade Actions for Canadian Trade Policy (Volume 1)*.—Sessional Paper No. 2/37-514S.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-47, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 3, dated October 2, 2002, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator ForreSTALL, respecting the Defence budget.—Sessional Paper No. 2/37-515S.

Reply to Question No. 70, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Veterans Affairs.—Sessional Paper No. 2/37-463S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Stollery, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, dépose le quatrième rapport (provisoire) de ce Comité intitulé *Accès incertain : Les conséquences des mesures prises par les États-Unis touchant la sécurité et le commerce pour la politique commerciale canadienne (Volume premier)*.—Document parlementaire n° 2/37-514S.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-47, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 3, en date du 2 octobre 2002, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur ForreSTALL, concernant le budget de la Défense nationale.—Document parlementaire n° 2/37-515S.

Réponse à la question n° 70, en date du 25 février 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère des Anciens combattants.—Document parlementaire n° 2/37-463S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 64, on page 55:

(a) by replacing line 19, with the following:

“into force on December 17, 1990, except in respect of cases in which school authorities and lawyers representing Her Majesty the Queen in right of Canada have agreed to file consents to judgment before the appropriate court.”; and

(b) by deleting lines 20 to 39.

After debate,

A Point of Order was raised as to the acceptability of the motion in amendment.

Debate.

SPEAKER'S RULING

I should like to point out that the bill we are debating has received the Royal Recommendation. The second thing I should like to do is to read the rule of the Senate that, I believe, is relevant to this point of order. Rule 81 states that:

The Senate shall not proceed upon a bill appropriating public money that has not within the knowledge of the Senate been recommended by the Queen's representative.

I will deal first with the timeliness of Senator Gauthier raising the point of order because it is an important question. Senator Murray argues that once debate has commenced, it is not within the practices of this place, either by the rules or by the precedents, to do something to interfere with that debate for procedural reasons. I find that this is not what Senator Gauthier is doing. He raised this matter in committee and explained that he voted in a certain way because of his reservation about the Senate being able to proceed as we are on this question, and he is simply raising it again here at this point.

The real question is this: Is this amendment to the bill that carries the Royal Recommendation one with which we can deal?

The other interesting argument is that once the Royal Recommendation is given to a bill, does that open the door for Parliament, including the Senate, to do anything with it by way of spending additional money, simply because the bill carries the Royal Recommendation? My ruling on that question would be that the Royal Recommendation being given to a bill — a money bill, as we call it — does not open the door for this place to pass amendments to spend more money, or as our rule indicates, to appropriate public money. That is the province of the House of Commons, in my interpretation of this rule.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 64, à la page 55,

a) par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« entré en vigueur le 17 décembre 1990, sauf dans le cas des causes pour lesquelles une administration scolaire et les avocats représentant Sa Majesté la Reine du chef du Canada ont convenu de consentir à des jugements devant le tribunal compétent. »,

b) par suppression des lignes 23 à 45.

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion d'amendement.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je voudrais d'abord signaler que le projet de loi dont nous discutons a reçu la recommandation royale. Je voudrais ensuite vous lire la disposition du Règlement du Sénat qui, selon moi, répond à ce recours au Règlement. L'article 81 précise:

Le Sénat ne doit pas procéder à l'étude d'un projet de loi comportant l'affectation de fonds publics, sauf si, à la connaissance du Sénat, le représentant de la Reine a recommandé cette affectation.

Je vais parler tout d'abord de l'à-propos du recours au Règlement du sénateur Gauthier, car c'est une question importante. Le sénateur Murray prétend qu'une fois que le débat a commencé, il n'est pas dans les usages de notre institution, en vertu de notre Règlement ou des précédents, de faire quoi que ce soit pour entraver le déroulement de ce débat pour des raisons de procédure. Je juge que ce n'est pas ce que fait le sénateur Gauthier. Il a soulevé cette question au comité et expliqué qu'il s'était prononcé d'une certaine façon car il n'était pas convaincu que le Sénat puisse procéder comme nous le faisons, et il ne fait que soulever à nouveau cette question à ce stade-ci.

La véritable question est celle-ci: Pouvons-nous étudier cet amendement à un projet de loi qui fait l'objet d'une recommandation royale?

L'autre argument intéressant, c'est de savoir si, une fois que la recommandation royale est donnée à un projet de loi, le Parlement, y compris au Sénat, peut faire quoi que ce soit pour ce qui est d'engager des dépenses supplémentaires, du seul fait que le projet de loi s'accompagne de la recommandation royale. À ce propos, je juge que le fait que la recommandation royale soit donnée à un projet de loi — un projet de loi de finances comme nous l'appelons — ne permet pas à notre institution d'adopter des amendements afin de dépenser davantage d'argent ou, comme notre Règlement le précise, d'affecter des fonds publics. C'est la prérogative de la Chambre des communes, selon mon interprétation de la disposition en question.

I do not want to get into the Constitution or into questions of law because it is not proper for me to do so. However, let me accept that Senator Beaudoin's point is to address something that is *res judicata*; that is, a court has decided that Canada is obliged to do something that involves the expenditure of money. Is it something that takes the Senate to a place where it could introduce a measure such as an amendment to a money bill, which Senator Beaudoin's amendment is, that removes the impediment to the Senate of not being able to appropriate money? My finding is that it does not do that. The spending of money, or appropriation of money, to use the wording of the rule, is not something we can do.

That brings me to Senator Murray's point, which is that the Senate has in the past received amendments which if passed would mandate the reduction of monies flowing to the general revenue for whatever reason. I do not believe that falls within the wording of "appropriation." That matter, I believe, is quite well settled; that is, the Senate could defeat a money bill or reduce expenditures. However, increasing the expenditures is the question.

I premise my ruling on my belief, based on my close attention to the comments of senators who spoke to the bill, that the amendment would involve the spending of additional monies to comply with, as has been described in the debate, a decision of the court that Canada is obliged to follow.

As painful as it is for me to do this, I find that the motion in amendment is not in order in that it is not in compliance with our rules because it does not carry the Royal Recommendation as to the additional expenditure of money that would be required. The fact that the question is *res judicata* does not change our rule in respect of dealing with an amendment that would involve appropriating or spending more money.

I rule the motion in amendment out of order.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the third reading of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003.

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Je ne voudrais pas entrer dans la Constitution ou dans des questions de droit, car il ne convient pas que je le fasse. Cependant, permettez-moi de dire que le point du sénateur Beaudoin consiste à se pencher sur une question qui est *res judicata*, une chose jugée, c'est-à-dire qu'un tribunal a décidé que le Canada est obligé de prendre une mesure qui exige des dépenses. Cela entraîne-t-il le Sénat dans une situation où il pourrait présenter une mesure comme un amendement à un projet de loi de finances, comme l'amendement du sénateur Beaudoin, qui supprime l'impossibilité pour le Sénat d'affecter des fonds publics? Pas à mon avis. Nous ne pouvons pas dépenser de l'argent ou, pour reprendre les termes du Règlement, procéder à l'affectation de fonds publics.

Cela me ramène au point soulevé par le sénateur Murray, à savoir qu'il est déjà arrivé que le Sénat ait reçu des amendements qui, s'ils avaient été adoptés, auraient entraîné la réduction de fonds à verser au Trésor pour une raison quelconque. Je ne crois pas que cela corresponde à la notion d'« affectation de fonds publics ». Il est bien établi, je crois, que le Sénat peut défaire un projet de loi de finances ou réduire les dépenses. Or, il est question ici d'une augmentation des dépenses.

Après avoir écouté attentivement les sénateurs qui sont intervenus au sujet du projet de loi, je fonde ma décision sur la prémisse que cet amendement prévoit l'affectation de fonds additionnels pour respecter la décision d'un tribunal qui enjoint le Canada à affecter de tels fonds, comme on l'a dit au cours du débat.

J'ai le regret de dire que je juge la motion d'amendement irrecevable, parce qu'elle contrevient à notre Règlement et qu'elle n'est pas accompagnée de la recommandation royale exigée pour toute affectation de fonds publics. Que la chose soit considérée comme jugée ne modifie en rien notre Règlement relativement à un amendement prévoyant l'affectation de fonds publics ou des dépenses supplémentaires.

Je déclare la motion d'amendement irrecevable.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003.

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (motion and Message concerning Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)) presented in the Senate on June 12, 2003.

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-42, An Act respecting the protection of the Antarctic Environment, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (motion et message au sujet du projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)), présenté au Sénat le 12 juin 2003.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-42, Loi concernant la protection de l'environnement en Antarctique, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-44, An Act to compensate military members injured during service, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be read the second time now.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-35, An Act to amend the National Defence Act (remuneration of military judges), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Senators Attendance Policy*) presented in the Senate on June 12, 2003.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 9 were called and postponed until the next sitting.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-44, Loi prévoyant l'indemnisation des militaires ayant subi des blessures pendant leur service, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit lu la deuxième fois maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (rémunération des juges militaires), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Politique relative à la présence des sénateurs*), présenté au Sénat le 12 juin 2003.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER

Orders No. 86 (motion), 9 (inquiry), 130, 126, 5 (motions), 2, 14 (inquiries), 66, 121, 122 (motions), 16 (inquiry), 115 (motion), 17, 6, 11, 15, 21 (inquiries), 92 (motion), 22 (inquiry) and 91 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cochrane calling the attention of the Senate to the state of air travel in Canada.

Debate concluded.

Resuming debate on the motion, as modified, of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to study the status of Legal Aid in Canada and the difficulties experienced by many low-income Canadians in acquiring adequate legal aid for both criminal and civil matters; and

That the Committee report no later than December 31, 2003.

After debate,

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion, as modified, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, June 16, 2003, at 6:01 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 30.—Sessional Paper No. 2/37-505.

Summary of the Corporate Plan for 2004-2008 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-506.

AUTRES

Les articles n^{os} 86 (motion), 9 (interpellation), 130, 126, 5 (motions), 2, 14, (interpellations), 66, 121, 122 (motions), 16 (interpellation), 115 (motion), 17, 6, 11 15, 21 (interpellations), 92 (motion), 22 (interpellation) et 91 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cochrane, attirant l'attention du Sénat sur la situation du transport aérien au Canada.

Débat terminé.

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Bacon,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner la situation de l'aide juridique au Canada et les difficultés qu'éprouvent de nombreux citoyens à faible revenu à obtenir l'aide juridique qu'il leur faut, au pénal comme au civil; et

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 31 décembre 2003.

Après débat,

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 16 juin 2003, à 18 h 1.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. 8 (2^e suppl.), art. 30.—Document parlementaire n^o 2/37-505.

Sommaire du plan d'entreprise de 2004-2008 de la Banque de développement du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 2/37-506.

Report of Farm Credit Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-507.

Reports of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-508.

Reports of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-509.

Reports of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-510.

Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-511.

Report on Port Divestiture and Operations for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c. 10, sbs. 72(7).—Sessional Paper No. 2/37-512.

Revised English version of the Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 151(1).—Sessional Paper No. 2/37-513.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 12:45 p.m. the Senate was continued until Monday, June 16, 2003, at 6:01 p.m.)

Rapport de Financement agricole Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-507.

Rapports du ministère de l'Environnement pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-508.

Rapports de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-509.

Rapports des Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-510.

Rapports de la Corporation du pont international de la voie maritime Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-511.

Rapport sur la cession et l'exploitation des ports pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi maritime du Canada, L.C. 1998, ch. 10, par. 72(7).—Document parlementaire n° 2/37-512.

Révision à la version anglaise du rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 151(1).—Document parlementaire n° 2/37-513.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 12 h 45 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 16 juin 2003, à 18 h 1.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5